叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 佩雷斯老鼠(perez The Mouse) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩雷斯老鼠(Perez the Mouse)
第1/1页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['luːɪs] [həʊp] , ['deɪvɪd] ['edwədz] ,
E - text prepared by Louise Hope , David Edwards ,
E - 文本 准备 经过 路易丝 希望 , 大卫 爱德华兹 ,

电子文本由 Louise Hope 和 David Edwards 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg])
(http : / / www . archive . org)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织)

(http://www.archive.org)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / perezmouse00colo2
See http : / / www . archive . org / details / perezmouse00colo2
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / perezmouse00colo2

参见 http://www.archive.org/details/perezmouse00colo2

[pə'rɛz] [ðə; ði] [maʊs]
PEREZ THE MOUSE
佩雷斯 这 老鼠

佩雷斯老鼠

[pə'rɛz][ðə; ði] [maʊs] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [baʊ; bəʊ]
Perez the Mouse took off his hat and made a very low bow
佩雷斯 这 老鼠 采取 离开 他的 帽子 和 制成 一个 非常 低的 弓

老鼠佩雷斯脱下帽子,深深地鞠了一躬。

[pə'rɛz] [ðə; ði] [maʊs]
PEREZ THE MOUSE
佩雷斯 这 老鼠

佩雷斯老鼠

[ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ɒv; əv]
Adapted from the Spanish of
改编 从 这 西班牙语 的

改编自西班牙语

['pɑ:dreɪ] ['lwis; 'lwiʃ] [kə'loʊmə]
Padre Luis Coloma
神父 路易斯 科洛马

路易斯·科洛马神父

[baɪ]
BY
经过

经过

['leɪdi] ['mɔ:tə:n]
LADY MORETON
女士 莫顿

莫顿夫人

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['haʊəd] [vaɪz]
With Illustrations by George Howard Vyse
和 插图 经过 乔治 霍华德 维斯

插图由乔治·霍华德·维斯绘制

['lʌndən] : [dʒɒn] [leɪn]
London : John Lane
伦敦 : 约翰 车道

伦敦：约翰·莱恩

[ðə; ði] ['bɔdli] [hed]
The Bodley Head
这 博德利 头

博德利出版社

[nju:] [jɔ:k] : [dɒd] , [mi:d] & ['kʌmpəni]
New York : Dodd , Mead & Company
新的 约克 : 多德 , 米德 & 公司

纽约：多德、米德公司

[fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
First published in 1914
第一的 已发布 在 -

首次出版于1914年

[ˌri:'print, 'ri:print] - -
Reprinted - 1918
转载 - -

重印版 - 1918年

[ˌri:'print, 'ri:print] - -
Reprinted - 1927
转载 - -

重印版 - 1927年

[ˌri:'print, 'ri:print] - -
Reprinted - 1929
转载 - -

重印版 - 1929年

[ˌri:'print, 'ri:print] - -
Reprinted - 1935
转载 - -

重印版 - 1935年

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
PRINTED IN GREAT BRITAIN
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

[baɪ] ['westən] ['prɪntɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] ['limitid] . , ['brɪstl]
BY WESTERN PRINTING SERVICES LTD . , BRISTOL
经过 西 印刷 服务 有限公司 . , 布里斯托尔

由布里斯托尔西部印刷服务有限公司出版

[viː]
v
v

v

[lɪst] [ɒv; əv] ['kʌləd] [pleɪts]
LIST OF COLOURED PLATES
列表 的 有色 盘子

彩色车牌清单

[sʌm; səm] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] ['slaɪtli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['pærəgrɑːfs] ,
Some illustrations have been moved slightly to avoid interrupting paragraphs ,
一些 插图 有 到过 已搬 轻微地 到 避免 打断 段落 ,
[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
but the order is unchanged .
但 这 命令 是 未更改 .

为了避免打断段落，部分插图的位置略有调整，但顺序保持不变。

[pə'rɛz][ðə; ði] [maʊs] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [baʊ; bəʊ]
Perez the Mouse took off his hat and made a very low bow
佩雷斯 这 老鼠 采取 离开 他的 帽子 和 制成 一个 非常 低的 弓

老鼠佩雷斯脱下帽子，深深地鞠了一躬。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[kɪŋ] ['buːbi][ðə; ði] [fɜːst]
King Bubi the First
国王 布比 这 第一的

布比一世国王

[feɪs] [piː] . ['sɪksθ]
face p . vi
脸 p . 六

面部 p. vi

[ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] Doctors9
The Oldest of the Court Doctors9
这 最老 的 这 法庭 Doctors9

宫廷医生中最年长的9位

[mɪs] ['stɪltən] , [ðə; ði] Governess11
Miss Stilton , the Governess11
错过 斯蒂尔顿 , 这 Governess11

斯蒂尔顿小姐，女家庭教师11

[ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] [strɔː] [hæt][ænd; ənd]['slɪpə(r)z][ænd; ənd][bɪg][gəʊld] spectacles15
A tiny little mouse in a straw hat and slippers and big gold spectacles15
一个 微小的 小的 老鼠 在 一个 稻草 帽子 和 拖鞋 和 大的 金子 spectacles15

一只戴着草帽、穿着拖鞋、戴着金色大眼镜的小老鼠15

[ə'dɒlfəs]	['stʌdiɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	Diplomacy16
Adolphus	**studying**	**for**	**Diplomacy16**
阿道弗斯	学习	为了	Diplomacy16

阿道夫正在学习外交学16

['ædəleɪd]	[meɪd]	tea17
Adelaide	**made**	**tea17**
阿德莱德	制成	tea17

阿德莱德泡了茶17

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[sniːzd]	['veri]	[hɑːd]	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[məʊst]	['dɑːlɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[maʊs]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	saw18
The	**King**	**sneezed**	**very**	**hard**	**and**	**turned**	**into**	**the**	**most**	**darling**	**little**	**mouse**	**you**	**ever**	**saw18**
这	国王	打喷嚏	非常	难的	和	转向	进入	这	最多	亲爱的	小的	老鼠	你	曾经	saw18

国王打了个很响的喷嚏，变成了你见过的最可爱的小老鼠[18]

[pə'rɛz]	[ðə; ði]	[maʊs]	[stɒpt]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	crossway22
Perez	**the**	**Mouse**	**stopped**	**at**	**some**	**crossway22**
佩雷斯	这	老鼠	停止	在	一些	crossway22

老鼠佩雷斯在某个十字路口停了下来22

['mɪsɪz]	.	[maʊs]	[wɒz; wəz]	[ɪm'brɔɪdərɪŋ]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['sməʊkɪŋ]	[kæp]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	husband24
Mrs	**.**	**Mouse**	**was**	**embroidering**	**a**	**beautiful**	**smoking**	**cap**	**for**	**her**	**husband24**
太太	.	老鼠	曾是	刺绣	一个	美丽的	吸烟	帽	为了	她	husband24

鼠太太正在为她的丈夫绣一顶漂亮的吸烟帽。24

['sɪksθ]
vi
六

六

[ə'dɒlfəs]	['pleɪɪŋ]	[kɑːdz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dʒɒki]	Club25
Adolphus	**playing**	**cards**	**at**	**the**	**Jockey**	**Club25**
阿道弗斯	玩耍	牌	在	这	骑师	Club25

阿道夫在赛马俱乐部打牌25

[ðə; ði]	[gɑːdz]	['saɪləntli]	[fɔːmd]	[ʌp]	['redi]	[tuː; tə]	fire28
The	**Guards**	**silently**	**formed**	**up**	**ready**	**to**	**fire28**
这	卫兵	默默	形成	向上	准备好	到	fire28

卫兵们默默地列队，准备开火。28

[fə'rəʊʃəs]	[maɪs]	.	.	[ɑːmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	teeth29
Ferocious	**mice**	**.**	**.**	**armed**	**to**	**the**	**teeth29**
凶猛	小鼠	.	.	武装	到	这	teeth29

凶猛的老鼠……全副武装29

[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	Fleece32
The	**Order**	**of**	**the**	**Golden**	**Fleece32**
这	命令	的	这	金的	Fleece32

金羊毛骑士团32

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[pə'rɛz]	[nelt]	[daʊn]	too33
The	**King**	**and**	**Perez**	**knelt**	**down**	**too33**
这	国王	和	佩雷斯	跪下	向下	too33

国王和佩雷斯也跪了下来。33

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɒn] Pedro36
The dreadful Don Pedro36
这 可怕 大学教师 Pedro36

可怕的唐·佩德罗36

[el'vaɪərə] recited40
Elvira recited40
埃尔维拉 recited40

埃尔维拉背诵了40

['sɪksθ]
vi
六

六

[kɪŋ] ['buːbi][ðə; ði] First7
King Bubi the First7
国王 布比 这 First7

布比一世国王

[pə'rɛz] [ðə; ði] MOUSE8
PEREZ THE MOUSE8
佩雷斯 这 MOUSE8

佩雷斯·老鼠8

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [kɪŋ] [kɔːld] ['buːbi][ðə; ði] [fɜːst] ,
ONCE upon a time there lived a king called Bubi the First ,
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 国王 称为 布比 这 第一的 ,

从前，有一位名叫布比一世的国王，

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [maɪs] .
who was very kind to poor children and mice .
WHO 曾是 非常 种类 到 贫穷的 孩子们 和 小鼠 .

他非常善待贫困儿童和老鼠。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [dɒlz] [ænd; ənd] ['kɑːdbɔːd] ['hɔːsɪz] ,
For the children he built a factory for making dolls and cardboard horses ,
为了 这 孩子们 他 建造 一个 工厂 为了 制作 娃娃 和 纸板 马匹 ,

他为孩子们建了一座制造玩偶和纸板马的工厂。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪs][hiː; hi] [meɪd] [waɪz] [lɔːz] [tuː; tə][stɒp][kæts] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
for the benefit of the mice he made wise laws to stop cats catching them ,
为了 这 益处 的 这 小鼠 他 制成 明智的 法律 到 停止 猫 捕捉 他们 ,

为了老鼠的利益，他制定了明智的法律来阻止猫捕食它们。

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [maʊs] - [træps] .
and absolutely forbade the use of mouse - traps .
和 绝对地 禁止 这 使用 的 老鼠 - 陷阱 .

并绝对禁止使用捕鼠器。

['buːbi][bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][sɪks] [j'ɪəz] [əʊld] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
Bubi began to reign when he was only six years old , under the care of his mother ,
布比 开始 到 在位 什么时候 他 曾是 仅有的 六 年 老的 , 在下面 这 关心 的 他的 母亲 ,

布比六岁时就开始在母亲的照顾下统治王国。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['klevə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['gaɪdɪd]

who was very good and clever , and who watched over him and guided

WHO 曾是 非常 好的 和 聪明的 , 和 WHO 观看 超过 他 和 引导

[hɪz; ɪz] [steps] ,

his steps ,

他的 步骤 ,

他非常善良聪明，一直守护着他，指引着他的道路。

[æz; əz] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] . [eit]

as good children are guided by their Guardian Angel . 8

作为 好的 孩子们 是 引导 经过 他们的 监护人 天使 . 8

就像好孩子会受到守护天使的指引一样。8

[ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] Doctors9

The oldest of the Court Doctors9

这 最老 的 这 法庭 Doctors9

宫廷医生中最年长的9位

['buːbi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Bubi was a darling little boy ,

布比 曾是 一个 亲爱的 小的 男生 ,

布比是个可爱的小男孩，

[ænd; ənd] [wen] [ɒn] [greɪt] [deɪz] [ðeɪ] [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][gəʊld] [kraʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [im'brɔidəd]

and when on great days they put on his gold crown and his embroidered

和 什么时候 在 伟大的 天 他们 放 在 他的 金子 王冠 和 他的 绣花

[rəʊbz] ,

robes ,

长袍 ,

在重要的日子里，他们会戴上他的金冠，穿上他绣花长袍。

[ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [braɪtə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][heə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] ['ɜːmɪn]

the gold of his crown was not brighter than his hair nor the ermine

这 金子 的 他的 王冠 曾是 不是 更亮 比 他的 头发 也不 这 貂

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊbz] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hændz] .

of his robes softer than his cheeks and hands .

的 他的 长袍 更柔和 比 他的 脸颊 和 双手 .

他王冠上的金光也不及他的头发，他长袍上的貂皮也不及他的脸颊和双手柔软。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drezdən] ['tʃaɪnə]['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə][sɪt][ɒn]

He was just like a little Dresden china figure which had been put to sit on

他 曾是 只是 喜欢 一个 小的 德累斯顿 中国 数字 哪个 有 到过 放 到 坐 在

[ə; eɪ] [θrəʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [piːs] .

a throne instead of standing on the chimney piece .

一个 王座 反而 的 常设 在 这 烟囱 片 .

他就像一个德累斯顿瓷器小人，被放在宝座上而不是壁炉架上。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

One day while the King was eating his bread and milk ,

一 天 尽管 这 国王 曾是 吃 他的 面包 和 牛奶 ,

有一天，国王正在吃面包和牛奶的时候，

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wɒb(ə)l] .

one of his teeth began to wobble .

一 的 他的 牙齿 开始 到 摇晃 .

他的一颗牙齿开始松动。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] ['dɑːktərz] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . *

There was a great fuss and the Court doctors arrived in a hurry . *

那里 曾是 一个 伟大的 大惊小怪 和 这 法庭 医生 到达的 在 一个 匆忙 . *

现场一片混乱，宫廷医生匆匆赶到。*

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
They were all agreed that His Majesty had begun to change his teeth ,
他们 是 全部 同意 那 他的 威严 有 开始 到 改变 他的 牙齿 ,
[ænd; ənd] at10
and at10
和 at10

他们一致认为陛下已经开始换牙了，而且在10

[leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [luːs] [wʌn] .
length they settled to pull out the loose one .
长度 他们 定居 到 拉 出去 这 松动的 一 .

他们决定用这个长度把松动的那个拉出来。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɑːfɪŋ] [gæs] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [heə(r)]
They wanted the King to have laughing gas , as he did when his hair
他们 通缉 这 国王 到 有 笑 气体 , 作为 他 做过 什么时候 他的 头发
[wɒz; wəz] [kʌt] ,
was cut ,
曾是 切 ,

他们想让国王吸笑气，就像他剪头发时那样。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['fidʒit] [səʊ] ,
as he always fidgeted so ,
作为 他 总是 坐立不安 所以 ,

他总是坐立不安，

[bʌt; bət] ['buːbi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː]
but Bubi was a brave little boy and made up his mind to have it
但 布比 曾是 一个 勇敢的 小的 男生 和 制成 向上 他的 头脑 到 有 它
[aʊt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] .
out with nothing .
出去 和 没有什么 .

但布比是个勇敢的小男孩，他下定决心要赤手空拳地解决问题。

[ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ['dɑːktərz] [taɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [red] [sɪlk] [raʊnd] [ðə; ði] [tuːθ] ,
The oldest of the Court doctors tied a bit of red silk round the tooth ,
这 最老 的 这 法庭 医生 系 一个 少量 的 红色的 丝绸 圆形的 这 齿 ,

宫廷里年纪最大的医生用一小段红丝线把牙齿绑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [twiːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pʊld] [səʊ] ['klevəli] [ðæt] ,
and then gave a tweak , and he pulled so cleverly that ,
和 然后 给予 一个 调整 , 和 他 拉 所以 巧妙地 那 ,

然后他稍作调整，就巧妙地……

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] ,
while the King was making a face ,
尽管 这 国王 曾是 制作 一个 脸 ,

国王做鬼脸的时候，

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [tuːθ] [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɜːl] .
out came the tooth as round and white as a little pearl .
出去 来了 这 齿 作为 圆形的 和 白色的 作为 一个 小的 珍珠 .

那颗牙齿被拔了出来，圆圆的，白得像颗小珍珠。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [fʌs] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then there was another fuss as to what was to be done with it ,
然后 那里 曾是 其他 大惊小怪 作为 到 什么 曾是 到 是 完毕 和 它 ,

然后，关于该如何处置它，又引发了一场争论。

[bʌt; bət] - ['mʌðə(r)] , [huː] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [kwiːn] and11
but Bubi's mother , who , as we have said was a very wise Queen and11
但 - 母亲 , WHO , 作为 我们 有 说 曾是 一个 非常 明智的 女王 and11

但是，正如我们所说，布比的母亲是一位非常睿智的女王，而且11

['veri] ['lɔɪəl] [tuː; tə][əʊld] ['kʌstəmz] ,
very loyal to old customs ,
非常 忠诚 到 老的 海关 ,

非常忠于旧习俗，

['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['letə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [tuːθ]
settled that the King should write a very polite letter and put it with the tooth
定居 那 这 国王 应该 写 一个 非常 有礼貌的 信 和 放 它 和 这 齿
[ɪn] [æn; ən] ['envələʊp] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ðæt] [naɪt] ,
in an envelope under his pillow that night ,
在 一个 信封 在下面 他的 枕头 那 夜晚 ,

决定由国王写一封措辞非常礼貌的信，当晚将信和牙齿一起放在信封里，藏在枕头底下。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ,
which has always been the proper thing to do ever since the world began ,
哪个 有 总是 到过 这 恰当的 事物 到 做 曾经 自从 这 世界 开始 ,

自世界诞生以来，这始终是正确的做法。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evə(r)] [nəʊn] [pə'rɛz] [ðə; ði] [maʊs] [fə'get] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ]
and no one has ever known Perez the Mouse forget to come and fetch
和 不 一 有 曾经 已知 佩雷斯 这 老鼠 忘记 到 来 和 拿来
[ðə; ði] [tuːθ] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] . -
the tooth and leave a lovely present in its place . 11
这 齿 和 离开 一个 迷人的 展示 在 它是 地方 . -

而且从来没有人听说佩雷斯老鼠忘记来取回牙齿，并留下精美的礼物。11

[mɪs] ['stɪltən] , [ðə; ði] ['gʌvənəs]
Miss Stilton , the Governess
错过 斯蒂尔顿 , 这 家庭教师

斯蒂尔顿小姐，家庭教师

[kɪŋ] ['buːbi] [faʊnd] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['letə(r)] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tɑːsk] ,
King Bubi found writing that letter a dreadful task ,
国王 布比 成立 写作 那 信 一个 可怕 任务 ,

布比国王觉得写那封信是一项极其艰巨的任务。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['riːəli] [kwaɪt] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ɪŋkt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
but he managed really quite well in the end , and only inked all his fingers ,
但 他 管理 真的 相当 出色地 在 这 结尾 , 和 仅有的 墨迹 全部 他的 手指 ,

但他最终处理得相当不错，只在手指上纹了色。

[ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [ʃuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪb] .
the tip of his nose , his left ear , his right shoe and his bib .
这 提示 的 他的 鼻子 , 他的 左边 耳朵 , 他的 正确的 鞋 和 他的 围兜 .

他的鼻尖、左耳、右鞋和围兜。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ['veri] ['ɜːli] that12
He went to bed very early that12
他 去 到 床 非常 早期的 that12

他很早就上床睡觉了。12

['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
evening , and ordered that all the lights should be left in his room .
晚上 , 和 订购 那 全部 这 灯 应该 是 左边 在 他的 房间 .

晚上，他命令房间里所有的灯都留在房间里。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['envələʊp] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] ,
He put the envelope under his pillow and sat up in bed ,
他 放 这 信封 在下面 他的 枕头 和 卫星 向上 在 床 ,

他把信封放在枕头底下，然后坐了起来。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [tuː; tə] [siː] [pə'rɛz] [ðə; ði] [maʊs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə]
determined to keep awake to see Perez the Mouse , even if he had to
决定 到 保持 醒 到 看 佩雷斯 这 老鼠 , 甚至 如果 他 有 到
[weɪt] [ɔːl] [naɪt] . -
wait all night . 1314
等待 全部 夜晚 . -

他决心熬夜去看望老鼠佩雷斯，即使要等上一整夜也在所不惜。1314

[pə'rɛz] [ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] ,
PEREZ the Mouse was a long time coming ,
佩雷斯 这 老鼠 曾是 一个 长的 时间 未来 ,

PEREZ 老鼠的出现可谓是姗姗来迟。

[səʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi]
so the little King began to make up a little speech to say to him when he
所以 这 小的 国王 开始 到 制作 向上 一个 小的 演讲 到 说 到 他 什么时候 他
[dɪd] [ə'raɪv] .
did arrive .
做过 到达 .

于是，小国王开始准备一段演讲稿，打算等他到来时对他说。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ['buːbi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] ,
After a bit Bubi began to open his eyes very wide ,
后 一个 少量 布比 开始 到 打开 他的 眼睛 非常 宽的 ,

过了一会儿，布比睁大了眼睛。

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ʃʌt] [ðem; ðəm] ;
fighting against the miller who was trying to make him shut them ;
斗争 反对 这 磨坊主 WHO 曾是 尝试 到 制作 他 关闭 他们 ;

与试图让他关掉磨坊的磨坊主搏斗；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ʃʌt] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːm] [bed]
but they did shut at last , and the little boy slipped down into the warm bed
但 他们 做过 关闭 在 最后的 , 和 这 小的 男生 滑倒了 向下 进入 这 温暖的 床
- [kləʊðz] ,
- clothes ,
- 衣服 ,

但他们最终还是关上了门，小男孩滑进了温暖的被窝里。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [wɪð] [wʌn] [ɑːm] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
his head on the pillow , with one arm over it ,
他的 头 在 这 枕头 , 和 一 手臂 超过 它 ,

他头枕在枕头上，一只胳膊搭在头上。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [tʌks] [ɪts] [hed] ['ʌndə(r)] [ɪts] [wɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] .
as a little bird tucks its head under its wing when it goes to sleep .
作为 一个 小的 鸟 褶皱 它是 头 在下面 它是 翼 什么时候 它 去 到 睡觉 .

就像小鸟睡觉时把头缩在翅膀下一样。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sɒft] [dʒʌst] ['tɪk(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp]
Suddenly he felt something very soft just tickling his forehead , and , sitting up
突然 他 毛毡 某物 非常 柔软的 只是 挠痒痒 他的 前额 , 和 , 坐着 向上
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

突然，他感觉有什么很柔软的东西在挠他的额头，他迅速坐了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] front15
he saw in front15
他 锯 在 front15

他看到前面15

[ɒv; əv][hɪm] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
of him , standing on the pillow ,
的 他 , 常设 在 这 枕头 ,

他站在枕头上，

[ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] [strɔː] [hæt][ænd; ənd]['slɪpə(r)z][ænd; ənd][bɪg][gəʊld]['spektək(ə)lz] ;
a tiny little mouse in a straw hat and slippers and big gold spectacles ;
一个 微小的 小的 老鼠 在 一个 稻草 帽子 和 拖鞋 和 大的 金子 眼镜 ;

一只戴着草帽、穿着拖鞋、戴着金色大眼镜的小老鼠；

[ə; eɪ] [red] ['sætʃəl] [wɒz; wəz] [slʌŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] . -
a red satchel was slung across his back . 15
一个 红色的 书包 曾是 吊着 穿过 他的 后退 . -

他背着一个红色书包。15

[ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] [strɔː] [hæt][ænd; ənd]['slɪpə(r)z]
A tiny little mouse in a straw hat and slippers
一个 微小的 小的 老鼠 在 一个 稻草 帽子 和 拖鞋

一只戴着草帽、穿着拖鞋的小老鼠

[ænd; ənd][bɪg][gəʊld]['spektək(ə)lz]
and big gold spectacles
和 大的 金子 眼镜

还有那副硕大的金眼镜

[kɪŋ] ['buːbi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd][pə'rɛz][ðə; ði] [maʊs] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
King Bubi stared at him in astonishment , and Perez the Mouse , seeing that His
国王 布比 凝视 在 他 在 惊讶 , 和 佩雷斯 这 老鼠 , 看到 那 他的
['mædʒəsti][wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,
Majesty was awake ,
威严 曾是 醒 ,

布比国王惊讶地盯着他，老鼠佩雷斯见国王陛下醒了，

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] .
took off his hat and made a very low bow , waiting to be spoken to .
采取 离开 他的 帽子 和 制成 一个 非常 低的 弓 , 等待 到 是 说 到 .

他脱下帽子，深深鞠了一躬，等待别人跟他说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [fə'gɒtn] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]
But the King said nothing , because he had quite forgotten all he had
但 这 国王 说 没有什么 , 因为 他 有 相当 被遗忘的 全部 他 有
[meɪd] [ʌp][tuː; tə][seɪ] ,
made up to say ,
制成 向上 到 说 ,

但国王一言不发，因为他完全忘记了自己原本要说的话。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] ['fɔːltəd] [aʊt][æt; ət][lɑːst] - [gʊd] [naɪt] . - *
and after thinking and thinking he faltered out at last ' Good night . ' *
和 后 思维 和 思维 他 犹豫不决 出去 在 最后的 - 好的 夜晚 . - *

他反复思索，最后结结巴巴地说了句："晚安。"*

[pə'rɛz] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , - [gɒd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [wʌn] .
Perez answered with a low bow , ' God give your Majesty a very good one .
佩雷斯 回答 和 一个 低的 弓 , - 上帝 给 你的 威严 一个 非常 好的 一 .

佩雷斯深深鞠了一躬，回答道："愿上帝赐予陛下一个美好的结局。"

- * [ðiːz] ['sɪv(ə)l] ['spiːtʃɪz] [kwaɪt] [brəʊk] [ðə; ði][aɪs] , -
' * These civil speeches quite broke the ice , 16
- * 这些 民用 演讲 相当 打破 这 冰 , -

"这些文明的发言确实打破了僵局。"16

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [frendz] .
and the King and the mouse became the greatest friends .
和 这 国王 和 这 老鼠 成为 这 最 朋友们 .

国王和老鼠成了最好的朋友。

* [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pə'rɛz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] [huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
*** It was easy to see that Perez was a mouse who was accustomed to**
* 它 曾是 简单的 到 看 那 佩雷斯 曾是 一个 老鼠 WHO 曾是 习惯 到
[pə'laɪt] [sə'saɪəti] ,
polite society ,
有礼貌的 社会 ,

不难看出，佩雷斯是一只习惯了上流社会生活的懦弱之人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ɒn] [sɒft] [k'ɑːpɪts] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['veri] [gʊd] ['mænəz] .
and to run about on soft carpets , as he had such very good manners .
和 到 跑步 关于 在 柔软的 地毯 , 作为 他 有 这样的 非常 好的 礼仪 .

他举止得体，可以在柔软的地毯上奔跑玩耍。

* [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːk] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [meɪd]
*** It was wonderful what a lot of things he could talk about which made**
* 它 曾是 精彩的 什么 一个 很多 的 事物 他 可以 讲话 关于 哪个 制成
[hɪm][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] . *
him a very pleasant companion . *
他 一个 非常 令人愉快的 伴侣 . *

他能聊的话题真多，这让他成为一个非常愉快的旅伴。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][paɪps][ænd; ənd][dreɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
He had travelled through all the pipes and drains of the capital ,
他 有 旅行 通过 全部 这 管道 和 排水沟 的 这 首都 ,

他走遍了首都所有的管道和排水沟。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbrəri][ə'ləʊn][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ʌp] [θriː] [bʊks] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]
and in the Royal Library alone he had eaten up three books in less than
和 在 这 皇家 图书馆 独自的 他 有 吃 向上 三 图书 在 较少的 比
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .

仅在皇家图书馆，他就在不到一周的时间里读完了三本书。

* [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fæməli] .
*** He talked too about his family .**
* 他 谈话 也 关于 他的 家庭 .

他也经常谈到他的家人。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [kwaɪt] [grəʊn] - [ʌp] [d'ɔːtəz] , ['ædəleɪd] [ænd; ənd][el'vaɪərə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn]
He had two quite grown - up daughters , Adelaide and Elvira , and a son
他 有 二 相当 生长 - 向上 女儿们 , 阿德莱德 和 埃尔维拉 , 和 一个 儿子
, ['nɪəli] [grəʊn] [ʌp] , [kɔːld] [ə'dɒlfəs] , -
, nearly grown up , called Adolphus , 17
, 几乎 生长 向上 , 称为 阿道弗斯 , -

他有两个已经长大成人的女儿，阿德莱德和埃尔维拉，还有一个快要成年的儿子，名叫阿道弗斯。17

[huː] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'pləʊməsi][ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt]
who was studying for diplomacy in the drawer where the Minister of State
WHO 曾是 学习 为了 外交 在 这 抽屉 在哪里 这 部长 的 状态
[kept] [hɪz; ɪz][məʊst]['siːkrət] [nəʊts] .
kept his most secret notes .
保留 他的 最多 秘密 笔记 .

他当时正在国务大臣存放最机密笔记的抽屉里研究外交学。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . [maʊs] ,
He did not say much about Mrs . Mouse ,
他 做过 不是 说 很多 关于 太太 . 老鼠 ,

他没怎么提到鼠太太。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['sʌmhaʊ] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['vʌlgə(r)] . -
and the little King somehow fancied that she was rather vulgar . 16
和 这 小的 国王 不知何故 幻想 那 她 曾是 相当 庸俗 . -

小国王不知怎的觉得她有点粗俗。16

[ə'dɒlfəs] ['stʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pləʊməsi]
Adolphus studying for Diplomacy
阿道弗斯 学习 为了 外交

阿道夫斯正在学习外交学

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] ,
His Majesty listened to all this with his mouth open ,
他的 威严 听着 到 全部 这 和 他的 嘴 打开 ,

陛下张着嘴，听着这一切。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kætʃ] [pə'rɛz] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] .
from time to time he put out his hand to try and catch Perez by the tail .
从 时间 到 时间 他 放 出去 他的 手 到 尝试 和 抓住 佩雷斯 经过 这 尾巴 .

他时不时伸出手去抓佩雷斯的尾巴。

* [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [maʊs] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɪsk] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [teɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ,
*** But each time the mouse gave a sort of whisk and placed his tail out of reach ,**
* 但 每个 时间 这 老鼠 给予 一个 种类 的 拂 和 放置 他的 尾巴 出去 的 抵达 ,

但每次老鼠都会轻轻摆动一下，把尾巴移到够不着的地方，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ruːd] . -
without being in the least rude . 17
没有 存在 在 这 至少 粗鲁的 . -

丝毫不要失礼。17

['ædəleɪd] [meɪd] [tiː]
Adelaide made Tea
阿德莱德 制成 茶

阿德莱德茶

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm] ;
It was getting late , and the King forgot to dismiss him ;
它 曾是 获得 晚的 , 和 这 国王 忘了 到 解雇 他 ;

天色已晚，国王忘记遣散他了；

[səʊ]['mɪstə(r)] . [maʊs] ['klevəli] [hint] [ðæt] [hiː; hi] had18
so Mr . Mouse cleverly hinted that he had18
所以 先生 . 老鼠 巧妙地 暗示 那 他 had18

于是，老鼠先生巧妙地暗示他有18个

[tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [tuːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] [dʒaɪlz] .
to go that same night to a street not far off to fetch the tooth of a very poor little boy called Giles .
到 去 那 相同的 夜晚 到 一个 街道 不是 远的 离开 到 拿来 这 齿 的 一个 非常 贫穷的 小的 男生 称为 吉尔斯 .

当晚，他前往不远处的一条街，去取回一个名叫吉尔斯的非常贫穷的小男孩的牙齿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] , ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːni] ,

It was rather a difficult , dangerous journey ,

它 曾是 相当 一个 难的 , 危险的 旅行 ,

这是一段相当艰难危险的旅程。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nɪə(r)][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [kæt] [kɔːld] [dɒn] ['piːdrəʊ] .

because near there lived a very wicked cat called Don Pedro .

因为 靠近 那里 居住地 一个 非常 邪恶 猫 称为 大学教师 佩德罗 .

因为附近住着一只非常邪恶的猫，名叫唐·佩德罗。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][wʌns] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [begd] [pə'rɛz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .

The King at once wanted to go too , and begged Perez to take him .

这 国王 在 一次 通缉 到 去 也 , 和 乞求 佩雷斯 到 拿 他 .

国王也立刻想去，并恳求佩雷斯带他去。

[ðə; ði] [maʊs] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ; [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

The mouse stood thinking it over and twisting his whiskers ; the responsibility was very great ,

这 老鼠 站立 思维 它 超过 和 扭曲 他的 胡须 ; 这 责任 曾是 非常 伟大的 ,

老鼠站在那里沉思，不停地捻着胡须；责任非常重大。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][dʒaɪlz] .

and moreover he was obliged to go back to his own house to fetch the present for little Giles .

和 而且 他 曾是 有义务 到 去 后退 到 他的 自己的 房子 到 拿来 这 展示 为了 小的 吉尔斯 .

而且他还得回自己家去取给小吉尔斯的礼物。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['maʊsɪz] [həʊm] ,

The King said he would like to go and see the mouse's home ,

这 国王 说 他 会 喜欢 到 去 和 看 这 老鼠的 家 ,

国王说他想去看看老鼠的家。

[wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] ['flætəd] [pə'rɛz] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] agreed19

which so much flattered Perez that he at once offered him a cup of tea and agreed19

哪个 所以 很多 受宠若惊 佩雷斯 那 他 在 一次 提供 他 一个 杯子 的 茶 和 agreed19

佩雷斯对此受宠若惊，立刻给他倒了杯茶，并欣然应允。19

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l][dʒaɪlz] .

to take him to see little Giles .

到 拿 他 到 看 小的 吉尔斯 .

带他去看小吉尔斯。

[pə'rɛz][ðə; ði] [maʊs] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] ['grəusəz] [ʃɒp] ,

Perez the Mouse lived underneath a grocer's shop ,

佩雷斯 这 老鼠 居住地 下 一个 杂货店 店铺 ,

老鼠佩雷斯住在杂货店的地下室里。

[nɪə(r)][ə; eɪ][bɪg][paɪl][ɒv; əv]['gruːjeə(r)] [tʃiːz] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [wɪð] ['brekfəst] , ['dɪnə(r)][ænd; ənd] [tiː] .

near a big pile of Gruyere cheeses which supplied the whole family with breakfast , dinner and tea .

靠近 一个 大的 桩 的 格鲁耶尔奶酪 奶酪 哪个 供应 这 所有的 家庭 和 早餐 , 晚餐 和 茶 .

附近有一大堆格鲁耶尔奶酪，足够全家人吃早餐、晚餐和下午茶。

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [kɪŋ] ['buːbi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] ,
Overjoyed , King Bubi jumped out of bed and began to dress himself ,
欣喜若狂 , 国王 布比 跳了起来 出去 的 床 和 开始 到 裙子 他自己 ,

布比国王欣喜若狂，从床上跳起来，开始穿衣服。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [pə'rɛz] [ðə; ði] [maʊs] [spræŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv]
when all at once Perez the Mouse sprang on his shoulder and put the tip of
什么时候 全部 在 一次 佩雷斯 这 老鼠 弹簧 在 他的 肩膀 和 放 这 提示 的
[hɪz; ɪz] [teɪl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [nəʊz] .
his tail into His Majesty's nose .
他的 尾巴 进入 他的 陛下的 鼻子 .

突然，老鼠佩雷斯跳到他的肩膀上，把尾巴尖伸进陛下的鼻子里。

---

* [ðen] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] ,
*** Then a wonderful thing happened ,**
* 然后 一个 精彩的 事物 发生 ,

然后，一件美好的事情发生了，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sniːzd] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊst] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [juː; jʊ]
the King sneezed very hard and turned into the most darling little mouse you
这 国王 打喷嚏 非常 难的 和 转向 进入 这 最多 亲爱的 小的 老鼠 你
['evə(r)] [sɔː] .
ever saw .
曾经 锯 .

国王打了个很响的喷嚏，然后变成了你见过的最可爱的小老鼠。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [sɒft] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [wiː] [griːn] [aɪz] [laɪk] ['emərəldz] .
He was all soft and shiny , and had wee green eyes like emeralds .
他 曾是 全部柔软的 和 闪亮的 , 和 有 哇 绿色的 眼睛 喜欢 祖母绿 .

他浑身柔软光滑，还有一双像祖母绿一样的小绿眼睛。

---

* [pə'rɛz] [ðə; ði] [maʊs] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [pɔː] [ænd; ənd] disappeared20
*** Perez the Mouse took him by the paw and disappeared20**
* 佩雷斯 这 老鼠 采取 他 经过 这 爪子 和 disappeared20

*老鼠佩雷斯抓住他的爪子，消失了20

[wɪð] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['taɪni] [həʊl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt]
with him down a tiny hole under the bed , which had been hidden by the carpet
和 他 向下 一个 微小的 洞 在下面 这 床 , 哪个 有 到过 隐 经过 这 地毯
. -
. 18
. -

他被卷入床底下被地毯遮盖的一个小洞里。18

[ðə; ði] [kɪŋ] [sniːzd] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː]
The King sneezed very hard and turned into
这 国王 打喷嚏 非常 难的 和 转向 进入

国王打了个很响的喷嚏，然后变成了

[ðə; ði] [məʊst] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː]
the most darling little mouse you ever saw
这 最多 亲爱的 小的 老鼠 你 曾经 锯

你见过的最可爱的小老鼠

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɪki] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['skæmpə] [ə'lɒŋ] .
The way was dark and sticky , but they scampered along .
这 方式 曾是 黑暗的 和 黏 , 但 他们 四处逃窜 沿着 .

路又黑又黏，但他们还是飞快地往前走。

['sʌmtaɪmz] [pə'rɛz][ðə; ði] [maʊs] [stɒpt] [æt; ət][sʌm; səm] ['krɔːsˌweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)]

Sometimes Perez the Mouse stopped at some crossway and looked about before

有时 佩雷斯 这 老鼠 停止 在 一些 十字路口 和 看起来 关于 前

['gəʊɪŋ][ɒn] ,

going on ,

去 在 ,

有时，老鼠佩雷斯会在十字路口停下来，四处看看，然后再继续前进。

[wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvəz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə]

which rather frightened the King and made him feel little shivers right down to

哪个 相当 害怕 这 国王 和 制成 他 感觉 小的 颤抖 正确的 向下 到

[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

the tip of his tail ,

这 提示 的 他的 尾巴 ,

这让国王颇为害怕，他感到一阵阵寒意一直蔓延到尾巴尖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] :

and he knew that he was afraid , but he remembered that :

和 他 知道 那 他 曾是 害怕的 , 但 他 记得 那 :

他知道自己很害怕，但他记得：

- [fɪə(r)][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ,

' Fear is natural to the prudent ,

- 害怕 是 自然的 到 这 谨慎 ,

“对于谨慎的人来说，恐惧是人之常情。”

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'reɪdʒəs] ,

To conquer it is to be courageous ,

到 征服 它 是 到 是 勇敢 ,

征服它需要勇气。

- [səʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm'self] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['riːəli] [breɪv] .

' so he would not let himself be frightened , which is being really brave .

- 所以 他 会 不是 让 他自己 是 害怕 , 哪个 是 存在 真的 勇敢的 .

所以他不会让自己感到害怕，这才是真正的勇敢。

[wʌns] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] tremendous21

Once when he heard a tremendous21

一次 什么时候 他 听到 一个 tremendous21

有一次，他听到了一声巨大的21

[nɔɪz] , [laɪk] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['məʊtə(r)]['ɔmnibəs, -bʌs] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

noise , like dozens of motor omnibuses passing over his head ,

噪音 , 喜欢 几十个 的 发动机 公共汽车 通过 超过 他的 头 ,

噪音，就像几十辆公共汽车从他头顶呼啸而过。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ɑːsk][pə'rɛz] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [dɒn] ['piːdrəʊ][lɪvd; 'laɪvd] ,

he whispered to ask Perez if that was where Don Pedro lived ,

他 低声说道 到 问 佩雷斯 如果 那 曾是 在哪里 大学教师 佩德罗 居住地 ,

他低声问佩雷斯，唐·佩德罗是不是住在那里。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [maʊs] [sed] [nəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] .

but Mr . Mouse said no with his tail , and on they went .

但 先生 . 老鼠 说 不 和 他的 尾巴 , 和 在 他们 去 .

但是老鼠先生用尾巴表示不，于是他们继续前行。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sləʊp] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg]['selə(r)] [wɪtʃ] [felt] [naɪs]

After going down a gentle slope they came to a big cellar which felt nice

后 去 向下 一个 温和的 坡 他们 来了 到 一个 大的 地窖 哪个 毛毡 好的

[ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] [smelt] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [tʃiːz] ;

and warm and smelt very much of cheese ;

和 温暖的 和 冶炼 非常 很多 的 奶酪 ;

沿着缓坡往下走，他们来到一个大地窖，地窖里温暖舒适，弥漫着浓郁的奶酪香味；

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['gruːjeə(r)] [tʃiːz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]
behind a pile of Gruyere cheese they found themselves face to face with the
在后面 一个 桩 的 格鲁耶尔奶酪 奶酪 他们 成立 他们自己 脸 到 脸 和 这
['hʌntli] [ænd; ənd]['pɑːmə(r)] ['bɪskɪt] [tɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði][pə'rɛz]['fæməli] .
Huntley and Palmer biscuit tin which was the home of the Perez family .
亨特利 和 帕尔默 饼干 锡 哪个 曾是 这 家 的 这 佩雷斯 家庭 .

在一堆格鲁耶尔奶酪后面，他们发现自己面对着亨特利和帕尔默饼干罐，那是佩雷斯家族的家。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz][ðə; ði][ræt][ɒv; əv]['feɪb(ə)l][dɪd][ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃiːz] .
Here they lived as happily as the rat of fable did in the Dutch cheese .
这里 他们 居住地 作为 快乐地 作为 这 鼠 的 寓言 做过 在 这 荷兰语 奶酪 .

它们在这里过着如同寓言故事中老鼠在荷兰奶酪里一样快乐的生活。

[pə'rɛz][ðə; ði] [maʊs] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɒrən] ['tʊərɪst] [huː] was22
Perez the Mouse introduced the King as a foreign tourist who was22
佩雷斯 这 老鼠 介绍 这 国王 作为 一个 外国的 游客 WHO was22

老鼠佩雷斯向国王介绍说，国王是一位22岁的外国游客。

[ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['welkəm] [hɪm] ['veri] ['kɔːdiəli] .
on a visit to the capital , and the family welcomed him very cordially .
在 一个 访问 到 这 首都 , 和 这 家庭 欢迎 他 非常 诚挚地 .

他到访首都时，受到了家人的热情接待。

[ðə; ði] [tuː] [mɪs] [maʊs] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [ðeə(r)] ['gʌvənəs] , [mɪs] ['stɪltən] ,
The two Miss Mouses were at work with their Governess , Miss Stilton ,
这 二 错过 老鼠 是 在 工作 和 他们的 家庭教师 , 错过 斯蒂尔顿 ,

两只小老鼠正在和她们的家庭教师斯蒂尔顿小姐一起工作。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] ['ɪŋglɪʃ] [maʊs] ,
who was a very learned English mouse ,
WHO 曾是 一个 非常 学习 英语 老鼠 ,

他是一只非常有学问的英国老鼠

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [maʊs] [wɒz; wəz] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sməʊkɪŋ] [kæp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and Mrs . Mouse was embroidering a beautiful smoking cap for her
和 太太 . 老鼠 曾是 刺绣 一个 美丽的 吸烟 帽 为了 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

鼠太太正在为她丈夫绣一顶漂亮的吸烟帽。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['reɪzn] [stɔːks] .
sitting by a bright fire made of raisin stalks .
坐着 经过 一个 明亮的 火 制成 的 葡萄干 茎 .

坐在用葡萄干茎秆烧成的明亮篝火旁。

[ðɪs] ['hæpi] ['fæməli] ['pɑːti] [dɪ'laɪtɪd] [kɪŋ] ['buːbi] .
This happy family party delighted King Bubi .
这 快乐的 家庭 派对 高兴极了 国王 布比 .

这场温馨的家庭聚会让布比国王非常高兴。

* ['ædəleɪd] [ænd; ənd][el'vaɪərə] [meɪd] [tiː] [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [sʌm; səm]['ɪntuː] ['lʌvli] [wiː] [kʌps]
*** Adelaide and Elvira made tea and poured out some into lovely wee cups**
* 阿德莱德 和 埃尔维拉 制成 茶 和 倾倒 出去 一些 进入 迷人的 哇 杯子
[meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skɪnz][ɒv; əv] [waɪt] [biːnz] .
made out of the skins of white beans .
制成 出去 的 这 皮肤 的 白色的 豆子 .

*阿德莱德和埃尔维拉泡了茶，并把一些茶倒进用白芸豆皮做成的可爱小杯子里。

* [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] .
*** Then they had a little music .**
* 然后 他们 有 一个 小的 音乐 .

然后他们演奏了一小段音乐。

['ædəleɪd] [sæŋ] [ˌdɛzdɪ'moʊnəz] [sɒŋ] , - [əʊ] ['wɪləʊ] ['wɪləʊ] , - [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] much23
Adelaide sang Desdemona's song , ' O Willow Willow , ' in a way which much23
阿德莱德 唱 苔丝狄蒙娜的 歌曲 , - 哦 柳 柳 , - 在 一个 方式 哪个 much23

阿德莱德演唱苔丝狄蒙娜的歌曲《哦，柳树，柳树》，其演绎方式令许多人印象深刻。23

[pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][el'vaɪərə] [ri'sait] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [huː] [wɒz; wəz] [ɪl] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] ,
pleased the King , and Elvira recited about a little mouse who was ill of fever ,
高兴 这 国王 , 和 埃尔维拉 背诵 关于 一个 小的 老鼠 WHO 曾是 患病的 的 发烧 ,

国王很高兴，埃尔维拉便朗诵了一个关于一只发烧的小老鼠的故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔːti] ['kɪt(ə)n] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [paʊns] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and a naughty kitten who wanted to pounce on it .
和 一个 淘气 小猫 WHO 通缉 到 猛扑 在 它 .

还有一只调皮的小猫，想要扑向它。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə'dɒlfəs] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɒki] [klʌb] [weə(r)] ,
After this Adolphus came in from the Jockey Club where ,
后 这 阿道弗斯 来了 在 从 这 骑师 俱乐部 在哪里 ,

之后，阿道弗斯从赛马俱乐部走了进来，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
to the sorrow of his father and mother ,
到 这 悲哀 的 他的 父亲 和 母亲 ,

令他的父母悲痛不已的是，

[hiː; hi]['weɪstɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [wɪð] [ðə; ði][maɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrən] ['embəsi] . -
he wasted all his time playing cards with the mice from the foreign embassies . 22
他 浪费 全部 他的 时间 玩耍 牌 和 这 小鼠 从 这 外国的 大使馆 . -

他把所有时间都浪费在和外国使馆的老鼠打牌上。22

[pə'rɛz][ðə; ði] [maʊs] [stɒpt] [æt; ət][sʌm; səm] ['krɔːsˌweɪ]
Perez the Mouse stopped at some crossway
佩雷斯 这 老鼠 停止 在 一些 十字路口

老鼠佩雷斯在某个十字路口停了下来

[kɪŋ] ['buːbi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [steɪd] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][pə'rɛz] , [huː] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] ,
King Bubi would willingly have stayed longer , but Perez , who had slipped away ,
国王 布比 会 心甘情愿 有 入住 更长 , 但 佩雷斯 , WHO 有 滑倒了 离开 ,

布比国王本想多待些日子，但佩雷斯已经悄悄溜走了。

[keɪm] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][stɑːt] .
came back with his satchel on his back and said it was time to start .
来了 后退 和 他的 书包 在 他的 后退 和 说 它 曾是 时间 到 开始 .

他背着行囊回来了，说该出发了。

* [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ˌgʊd'baɪ] ['veri] [pə'laɪtli] ,
*** So the King said goodbye very politely ,**
* 所以 这 国王 说 再见 非常 礼貌地 ,

于是国王很有礼貌地道别了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [maʊs] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] [iːtʃ] [tʃiːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['həʊmli] [wei] . *
and Mrs . Mouse gave him a kiss on each cheek in her homely way . *
和 太太 . 老鼠 给予 他 一个 吻 在 每个 脸颊 在 她 家常的 方式 . *

鼠太太用她那朴素的方式，在他两颊上各亲了一下。*

['ædəleɪd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [pɔː] [ɪn] [ə; eɪ] lackadaisical24
Adelaide put out a paw in a lackadaisical24
阿德莱德 放 出去 一个 爪子 在 一个 lackadaisical24

阿德莱德懒洋洋地伸出了爪子24

['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [el'vaɪərə] [ʃʊk] [hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌmp] ['hænd(ə)l] ,
fashion , and Elvira shook hands like a pump handle ,
时尚 , 和 埃尔维拉 摇晃 双手 喜欢 一个 泵 处理 ,

时尚，还有埃尔维拉握手像握水泵把手一样。

[waɪl] [mɪs] ['stɪltən] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃiːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] ,
while Miss Stilton made him a beautiful cheese of a curtsey ,
尽管 错过 斯蒂尔顿 制成 他 一个 美丽的 奶酪 的 一个 屈膝礼 ,

斯蒂尔顿小姐向他行了一个漂亮的屈膝礼，

[ænd; ənd] [ðen] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪglɑːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]
and then stared at him through her eyeglass until he was out of
和 然后 凝视 在 他 通过 她 眼镜 直到 他 曾是 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

然后她透过眼镜盯着他，直到他消失在视线中。

* [ə'dɒlfəs] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['veri] ['gʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɪm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [lɪd]
*** Adolphus , too , was very gushing , and conducted him as far as the lid**
* 阿道弗斯 , 也 , 曾是 非常 喷薄 , 和 实施 他 作为 远的 作为 这 盖
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪn] ,
of the tin ,
的 这 锡 ,

阿道夫斯也滔滔不绝，把他带到了罐头盖前。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['pəʊləʊ] [klʌb] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]
and offered to introduce him at the Polo Club , for which the King
和 提供 到 介绍 他 在 这 马球 俱乐部 , 为了 哪个 这 国王
[θæŋkt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,
thanked him very much ,
谢谢 他 非常 很多 ,

并主动提出在马球俱乐部介绍他，国王对此表示衷心感谢。

['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [jʌŋ] [maʊs] ,
thinking all the time that , though he might be a very smart young mouse ,
思维 全部 这 时间 那 , 尽管 他 可能 是 一个 非常 聪明的 年轻的 老鼠 ,

他一直想着，虽然他可能是一只非常聪明的小老鼠，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [bɔː(r)] .
he was rather a bore .
他 曾是 相当 一个 钻孔 .

他这个人挺无趣的。

[ðen] ['buːbi] [ænd; ənd] [pə'rɛz] [ðə; ði] [maʊs] [ə'gen] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] ['skæmpə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti]
Then Bubi and Perez the Mouse again began their scamper with such a quantity
然后 布比 和 佩雷斯 这 老鼠 再次 开始 他们的 疾走 和 这样的 一个 数量
[ɒv; əv] [pri'kɔːʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] . -
of precautions that the King was astonished . 24
的 防范措施 那 这 国王 曾是 惊讶 . -

于是，布比和老鼠佩雷斯又开始四处奔跑，他们采取的种种预防措施让国王大吃一惊。24

['mɪsɪz] . [maʊs] [wɒz; wəz] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
Mrs . Mouse was embroidering a beautiful
太太 . 老鼠 曾是 刺绣 一个 美丽的

鼠太太正在绣一幅美丽的画。

['sməʊkɪŋ] [kæp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] husband25
smoking cap for her husband25
吸烟 帽 为了 她 husband25

给她丈夫的吸烟帽25

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] [maɪs] ,
In front of them went a regiment of ferocious mice ,
在 正面 的 他们 去 一个 团 的 凶猛 小鼠 ，

在他们面前的是一群凶猛的老鼠。

['səʊldʒəz] [huːz] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [meɪd] [ɒv; əv] [faɪn] ['niːd(ə)lz] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
soldiers whose bayonets made of fine needles gleamed in the darkness .
士兵 谁 刺刀 制成 的 美好的 针 闪闪发光 在 这 黑暗 .

士兵们的刺刀由细针制成，在黑暗中闪闪发光。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['redʒɪmənt] , ['ɔːlsəʊ] [ɑːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] .
Behind them came a second regiment , also armed to the teeth .
在后面 他们 来了 一个 第二 团 ， 还 武装 到 这 牙齿 .

他们身后跟着第二个团，同样全副武装。

[pə'rɛz] [ðə; ði] [maʊs] [ðen] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
Perez the Mouse then confessed that he would not have undertaken this expedition
佩雷斯 这 老鼠 然后 坦白 那 他 会 不是 有 已 这 远征
[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɒnək] .
without these soldiers to protect the person of the young monarch .
没有 这些 士兵 到 保护 这 人 的 这 年轻的 君主 .

老鼠佩雷斯随后坦白说，如果没有这些士兵保护年轻君主的人身安全，他是不会进行这次远征的。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɪŋ] ['buːbi] [sɔː] [ðə; ði] [gɑːd] [ɪn] [frʌnt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ə; eɪ]
All of a sudden King Bubi saw the guard in front had disappeared down a
全部 的 一个 突然 国王 布比 锯 这 警卫 在 正面 有 消失 向下 一个
['lɪt(ə)l] [həʊl] ,
little hole ,
小的 洞 ，

突然，布比国王发现前面的卫兵掉进了一个小洞里。

[θruː] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [lait] . -
through which came a faint light . 25
通过 哪个 来了 一个 头晕的 光 . -

透过那里透出微弱的光线。25

[ə'dɒlfəs] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɒki] [klʌb]
Adolphus playing cards at the Jockey Club
阿道弗斯 玩耍 牌 在 这 骑师 俱乐部

阿道弗斯在赛马俱乐部打牌

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .
This was the moment of danger .
这 曾是 这 片刻 的 危险 .

这是危险的时刻。

[pə'rɛz] [ðə; ði] [maʊs] , ['sləʊli] ['wæglɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [pʊt] his26
Perez the Mouse , slowly waggling his tail from side to side , put his26
佩雷斯 这 老鼠 ， 缓慢地 摇摆 他的 尾巴 从 边 到 边 ， 放 his26

老鼠佩雷斯慢慢地左右摇着尾巴，把他的26

[hed] ['veri] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ; [hiː; hi] [ðen] [went] [bæk] [tuː]
head very cautiously through the hole and looked around ; he then went back two
头 非常 谨慎地 通过 这 洞 和 看起来 大约 ； 他 然后 去 后退 二
[steps] ,
steps ,
步骤 ，

他小心翼翼地把头探进洞里，环顾四周；然后又后退了两步。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['sʌd(ə)nli] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [pɔː] , [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] ,
and finally , suddenly seizing the King's paw , dashed through the hole like an arrow ,
和 最后 , 突然 抓住 这 国王学院 爪子 , 虚线 通过 这 洞 喜欢 一个 箭 ,

最后，它突然抓住国王的爪子，像箭一样冲进了洞里。

[krɒst] [ə; eɪ] [bɪg] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [reɪndʒ] .
crossed a big kitchen , and disappeared through another hole on the opposite side near the range .
交叉 一个 大的 厨房 , 和 消失 通过 其他 洞 在 这 对面的 边 靠近 这 范围 .

穿过一个大厨房，从炉灶附近另一侧的另一个洞消失了。

[æz; əz] [wʌn] [siːz] ['telɪgrɑːf] [pəʊsts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [səʊ] ['buːbi] [sɔː] [ðæt] ['kɪtʃɪn] .
As one sees telegraph posts out of the train so Bubi saw that kitchen .
作为 一 看到 电报 帖子 出去 的 这 火车 所以 布比 锯 那 厨房 .

就像人们从火车上看到电报杆一样，布比也看到了那个厨房。

[baɪ] [ðə; ði] [hɑːθ] , [ɪn] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [leɪ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [kæt] ,
By the hearth , in the glow of the fire , lay an enormous cat ,
经过 这 炉 , 在 这 辉光 的 这 火 , 躺 一个 巨大的 猫 ,

壁炉旁，在火光映照下，躺着一只巨大的猫。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɒn] ['piːdrəʊ] , [ɪts] [greɪt] ['wɪskəs] ['hiːvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [briːðd] .
the dreadful Don Pedro , its great whiskers heaving up and down as it breathed .
这 可怕 大学教师 佩德罗 , 它是 伟大的 胡须 起伏 向上 和 向下 作为 它 呼吸 .

可怕的唐·佩德罗，它巨大的胡须随着呼吸上下起伏。

[ðə; ði] [gɑːdz] ['saɪləntli] [fɔːmd] [ʌp] , [frɒm; frəm] [həʊl] [tuː; tə] [həʊl] , ['redi] [tuː; tə] ['faɪə(r)] ,
The guards silently formed up , from hole to hole , ready to fire ,
这 守卫 默默 形成 向上 , 从 洞 到 洞 , 准备好 到 火 ,

守卫们默默地列队，从一个掩体到另一个掩体，准备射击。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ruːt] [frɒm; frəm] the27
to protect the King's route from the27
到 保护 这 国王学院 路线 从 the27

为了保护国王的路线免受27号的袭击

['sliːpɪŋ] [kæt] .
sleeping cat .
睡眠 猫 .

睡着的猫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] [grænd] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] .
It was all very grand and imposing .
它 曾是 全部 非常 盛大 和 气势磅礴 .

一切都显得非常宏伟壮观。

[æn; ən] ['ʌgli] [əʊld] ['wʊmən] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , ['ɔːlsəʊ] [ə'sliːp] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .
An ugly old woman sat in a chair , also asleep , with her knitting on her knee .
一个 丑陋的 老的 女士 卫星 在 一个 椅子 , 还 睡着了 , 和 她 针织 在 她 膝盖 .

一个相貌丑陋的老妇人坐在椅子上，也睡着了，膝盖上放着她的毛线针。

[wʌns] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə]
Once through the hole the danger was over , and they had only to
一次 通过 这 洞 这 危险 曾是 超过 ， 和 他们 有 仅有的 到
[get] [ˌʌp'steəz] ,
get upstairs ,
得到 楼上 ，

穿过洞口后，危险就过去了，他们只需要上楼就行了。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒaɪlz] [lɪvd; 'laɪvd] .
as this was where little Giles lived .
作为 这 曾是 在哪里 小的 吉尔斯 居住地 .

因为小吉尔斯就住在这里。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [kræks] [ænd; ənd]
Everything was open in his poor room , which was all cracks and
一切 曾是 打开 在 他的 贫穷的 房间 ， 哪个 曾是 全部 裂缝 和
[drɑːfts] .
draughts .
起草 .

他那间破旧的房间到处都是裂缝和冷风，所有东西都是敞开的。

[kɪŋ] ['buːbi] ['skræmb(ə)ld] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːtlɪs] [tʃeə(r)] , [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði]
King Bubi scrambled on to the arm of a seatless chair , the only one in the
国王 布比 打乱 在 到 这 手臂 的 一个 无座位 椅子 ， 这 仅有的 一 在 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ，

布比国王慌忙爬上一张没有座位的椅子的扶手，那是房间里唯一的椅子。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
and from there could see a picture of poverty such as he had
和 从 那里 可以 看 一个 图片 的 贫困 这样的 作为 他 有
['nevə(r)] [dremt] [ɒv; əv] .
never dreamt of .
绝不 梦见 的 .

从那里，他看到了他从未想象过的贫困景象。

[ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [ruːf] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
The sloping roof joined the floor ,
这 倾斜的 屋顶 加入 这 地面 ，

倾斜的屋顶与地面相连，

[səʊ] [ðæt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] through28
so that on one side a man could not have stood upright , and through28
所以 那 在 一 边 一个 男人 可以 不是 有 站立 直立 ， 和 through28

因此，在一侧，一个人无法直立行走，而通过28

[ðə; ði] [həʊlz] [ðə; ði] [kəʊld] [eə(r)] [ɒv; əv] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [waɪl] ['aɪsɪklz] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
the holes the cold air of dawn was coming , while icicles hung from the
这 孔 这 寒冷的 空气 的 黎明 曾是 未来 ， 尽管 冰柱 悬挂 从 这
[ruːf] .
roof .
屋顶 .

黎明的寒风吹过屋顶的缝隙，冰柱从屋顶垂下。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['fɜːnɪtʃə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['empti] [bred] ['bɑːskɪt] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ,
The only furniture besides the chair was an empty bread basket hanging up ,
这 仅有的 家具 除了 这 椅子 曾是 一个 空的 面包 篮子 绞刑 向上 ，

除了椅子之外，唯一的家具就是挂着的一个空面包篮。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd][rægz] ,
and in a corner a bed of straw and rags ,
和 在 一个 角落 一个 床 的 稻草 和 破布 ,

角落里铺着一张稻草和破布床。

[ɒn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][dʒaɪlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [fɑːst] [ə'sliːp] .
on which little Giles and his mother were lying fast asleep .
在 哪个 小的 吉尔斯 和 他的 母亲 是 说谎 快速地 睡着了 .

小吉尔斯和他的妈妈正躺在上面熟睡。

[pə'rɛz][ðə; ði] [maʊs] [druː] ['nɪərə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pɔː] ,
Perez the Mouse drew nearer , taking the King by the paw ,
佩雷斯 这 老鼠 画 更近 , 采取 这 国王 经过 这 爪子 ,

老鼠佩雷斯走近国王，抓住了他的爪子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][dʒaɪlz][wɒz; wəz] ['hʌdld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][rægz] ,
and they could see how little Giles was huddled up in the rags ,
和 他们 可以 看 如何 小的 吉尔斯 曾是 蜷缩着 向上 在 这 破布 ,

他们可以看到吉尔斯蜷缩在破烂的衣服里，显得多么渺小。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌdl] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] ,
and how he was cuddled up against his mother for warmth ,
和 如何 他 曾是 依偎 向上 反对 他的 母亲 为了 温暖 ,

以及他如何依偎在母亲身边取暖，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [səʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] . -
and it made the King so unhappy that he began to cry . 28
和 它 制成 这 国王 所以 不开心 那 他 开始 到 哭 . -

国王为此非常难过，竟哭了起来。28

[ðə; ði] [gɑːdz] ['saɪləntli] [fɔːmd] [ʌp] ['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)]
The Guards silently formed up ready to fire
这 卫兵 默默 形成 向上 准备好 到 火

卫兵们默默列队，准备开火。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['nevə(r)] [nəʊn] [ðæt] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ?
Why had he never known that people were so poor ?
为什么 有 他 绝不 已知 那 人们 是 所以 贫穷的 ?

为什么他从未意识到人们竟然如此贫穷?

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [təʊld] that29
How was it that he had never been told that29
如何 曾是 它 那 他 有 绝不 到过 讲述 that29

为什么他从未被告知过这一点? 29

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɒn] ['hɒrɪd] [bedz] ?
children were hungry and had to sleep on horrid beds ?
孩子们 是 饥饿的 和 有 到 睡觉 在 可怕的 床 ?

孩子们挨饿，只能睡在破烂的床上?

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] ['eni] ['blæŋkɪts] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɒt] [tɪl] ['evri] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [hæd; həd]
He did not want any blankets on his cot till every child in his kingdom had
他 做过 不是 想 任何 毯子 在 他的 婴儿床 直到 每一个 孩子 在 他的 王国 有
['plenti] [ɒv; əv][bed] - [kləʊðz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːm] . -
plenty of bed - clothes to keep them warm . 29
很多 的 床 - 衣服 到 保持 他们 温暖的 . -

他坚持，在他王国里的每个孩子都有足够的被褥保暖之前，他的婴儿床上不应该铺任何毯子。29

[fə'rəʊʃəs] [maɪs] . . . .
Ferocious mice . . . .
凶猛 小鼠 . . . .

凶猛的老鼠……

[ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ]
armed to the teeth
武装 到 这 牙齿

全副武装

[pə'rɛz][ðə; ði] [maʊs] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd] [ðen] [traɪd][tuː; tə]
Perez the Mouse brushed away a tear with his paw and then tried to
佩雷斯 这 老鼠 刷过 离开 一个 撕 和 他的 爪子 和 然后 尝试 到
['kʌmfət] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [braɪt] [gəʊld][kɔɪn][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt]
comfort the King by showing him the bright gold coin he was going to put
舒适 这 国王 经过 显示 他 这 明亮的 金子 硬币 他 曾是 去 到 放
['ʌndə(r)]['lɪt(ə)l][dʒaɪlz] - ['pɪləʊ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [tuːθ] .
under little Giles ' pillow in exchange for his first tooth .
在下面 小的 吉尔斯 - 枕头 在 交换 为了 他的 第一的 齿 .

小老鼠佩雷斯用爪子擦掉眼泪，然后向国王展示了他准备放在小吉尔斯枕头下的闪亮金币，以此来安慰国王，换取小吉尔斯的第一颗牙齿。

[dʒʌst] [ðen] [dʒaɪlz] - ['mʌðə(r)] [wəʊk] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
Just then Giles ' mother woke and sat up in bed and looked at her little
只是 然后 吉尔斯 - 母亲 觉醒 和 卫星 向上 在 床 和 看起来 在 她 小的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ，

这时，吉尔斯的母亲醒了过来，坐起身看着她的小儿子。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .
who was still asleep .
WHO 曾是 仍然 睡着了 .

他还睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [lait] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] [baɪ] ['wɒʃɪŋ]
It was becoming light , and she had to earn some money by washing
它 曾是 成为 光 ， 和 她 有 到 赚 一些 钱 经过 洗涤
[kləʊðz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
clothes in the river .
衣服 在 这 河 .

天色渐亮，她得去河里洗衣服挣点钱。

---

* [ʃiː; ʃi] caught30
*** She caught30**
* 她 caught30

她抓住了30

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [dʒaɪlz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
the sleeping Giles in her arms
这 睡眠 吉尔斯 在 她 武器

她怀里抱着熟睡的吉尔斯

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [niːl] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [kraɪst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and made him kneel down under a picture of the Infant Christ which was
和 制成 他 下跪 向下 在下面 一个 图片 的 这 婴儿 基督 哪个 曾是
[pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [nɪə(r)][ðə; ði][bed] .
pinned to the wall near the bed .
已置顶 到 这 墙 靠近 这 床 .

然后让他跪在床边墙上钉着的一幅婴儿基督像下面。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][pə'rɛz][ðə; ði] [maʊs] [nelt] [daʊn] [tuː] ,
The King and Perez the Mouse knelt down too ,
这 国王 和 佩雷斯 这 老鼠 跪下 向下 也 ，

国王和老鼠佩雷斯也跪了下来。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][maɪs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [bred] ['bɑːskɪt] .
and so did the soldier mice who were waiting in the empty bread basket .
和 所以 做过 这 士兵 小鼠 WHO 是 等待 在 这 空的 面包 篮子 .

那些在空面包篮里等待的士兵老鼠也是如此。

[ðə; ði][tʃaɪld][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] , - ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɑːt][ɪn] ['hev(ə)n] .
The child began to pray , ' Our Father which art in Heaven .
这 孩子 开始 到 祈祷 , - 我们的 父亲 哪个 艺术 在 天堂 .

孩子开始祈祷：“我们在天上的父。”

- ['buːbi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][pə'rɛz][ðə; ði] [maʊs] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt]
' Bubi started and looked at Perez the Mouse , who understood his astonishment
- 布比 开始 和 看起来 在 佩雷斯 这 老鼠 , WHO 理解 他的 惊讶
,
,
,

布比吓了一跳，看向老鼠佩雷斯，佩雷斯似乎明白了他的惊讶。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [ɒn][hɪm] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [wɜːd] . -
and fixed his piercing eyes on him , but never said a single word . 3132
和 固定的 他的 冲孔 眼睛 在 他 , 但 绝不 说 一个 单身的 单词 . -

他目光锐利地盯着他，却一言不发。3132

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] [pri'ɒkjupaɪd] ,
ON the return journey they were silent and preoccupied ,
在 这 返回 旅行 他们 是 沉默的 和 心事重重 ,

回程途中，他们沉默不语，心事重重。

[ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][həʊm][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːsəri] [wɪð] [pə'rɛz][ðə; ði]
and half an hour later the King was home in his nursery with Perez the
和 一半 一个 小时 之后 这 国王 曾是 家 在 他的 苗圃 和 佩雷斯 这
[maʊs] ,
Mouse ,
老鼠 ,

半小时后，国王回到了家，在育儿室里和老鼠佩雷斯在一起。

[huː] [ə'gen] [pʊt][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl]['ɪntuː] - [nəʊz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [sniːz] .
who again put the tip of his tail into Bubi's nose and made him sneeze .
WHO 再次 放 这 提示 的 他的 尾巴 进入 - 鼻子 和 制成 他 喷嚏 .

它又一次把尾巴尖伸进布比的鼻子里，弄得布比打了个喷嚏。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪfli] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɔːm] ['lɪt(ə)l] [kɒt] ,
All at once he found himself safely back again in his own warm little cot ,
全部 在 一次 他 成立 他自己 安全 后退 再次 在 他的 自己的 温暖的 小的 婴儿床 ,

他突然发现自己又安全地回到了自己温暖的小床上。

[wɪð] [ðə; ði] [kwiːnz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] , [huː] [wəʊk] [hɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][dɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .
with the Queen's arms round him , who woke him , as she always did , with a kiss .
和 这 女王大学 武器 圆形的 他 , WHO 觉醒 他 , 作为 她 总是 做过 , 和 一个 吻 .
-
32
-

女王将他拥入怀中，像往常一样，用一个吻唤醒了他。32

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs]
The Order of the Golden Fleece
这 命令 的 这 金的 羊毛

金羊毛骑士团

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] ;
At first he thought it had all been a dream ;
在 第一的 他 想法 它 有 全部 到过 一个 梦 ;

起初他以为这一切都只是一场梦；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd][pʊt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,
but when he looked for the letter he had put under his pillow ,
但 什么时候 他 看起来 为了 这 信 他 有 放 在下面 他的 枕头 ,

但当他寻找放在枕头下的那封信时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] Order33
he found it was gone , and in its place was a case with the Order33
他 成立 它 曾是 已消失 , 和 在 它是 地方 曾是 一个 案件 和 这 Order33

他发现它不见了，取而代之的是一个装有第33号命令的盒子。

[ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs]
of the Golden Fleece
的 这 金的 羊毛

金羊毛

[ɪn]['daɪəməndz] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒenərəs] [pə'rɛz][ðə; ði] [maʊs] [ɪn]
in diamonds , a magnificent present from the generous Perez the Mouse in
在 钻石 , 一个 壮丽 展示 从 这 慷慨的 佩雷斯 这 老鼠 在
[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [tuːθ] .
exchange for his first tooth .
交换 为了 他的 第一的 齿 .

这是慷慨的小老鼠佩雷斯送给他的一份价值连城的钻石礼物，作为交换，他献出了自己的第一颗牙齿。

([pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɪn] [kɪŋ] - ['kʌntri] [ðə; ði]
(Perhaps I had better explain to English children that in King Bubi's country the
(也许 我 有 更好的 解释 到 英语 孩子们 那 在 国王 - 国家 这
['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] [ɪz] [laɪk] ['aʊə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] ,
Order of the Golden Fleece is like our Order of the Garter ,
命令 的 这 金的 羊毛 是 喜欢 我们的 命令 的 这 袜带 ,

（或许我最好向英国的孩子们解释一下，在布比国王的国家里，金羊毛勋章就像我们的嘉德勋章一样。）

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] .) -
the greatest honour the King can give .) 33
这 最 荣誉 这 国王 能 给 .) -

（国王所能给予的最高荣誉。）33

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][pə'rɛz][ðə; ði] [maʊs] [nelt] [daʊn] [tuː]
The King and Perez the Mouse knelt down too
这 国王 和 佩雷斯 这 老鼠 跪下 向下 也

国王和老鼠佩雷斯也跪了下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] ,
The little King , however , paid no attention to his beautiful present ,
这 小的 国王 , 然而 , 有薪酬的 不 注意力 到 他的 美丽的 展示 ,

然而，小国王却对这份精美的礼物视而不见。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɒn] [ðə; ði] [bed] , [waɪl] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,
and let it lie unnoticed on the bed , while , leaning on his elbow ,
和 让 它 说谎 未被察觉 在 这 床 , 尽管 , 倾斜 在 他的 弯头 ,

他任由它静静地躺在床上，自己则用手肘撑着身体。

[hiː; hi] [leɪ] ['veri] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] .
he lay very busy thinking .
他 躺 非常 忙碌的 思维 .

他躺着，一直在思考。

* [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['sɒləm] [vɔɪs] , - ['mæmə] !
* Then , suddenly , he asked the Queen in a very solemn voice , ' Mama !
* 然后 , 突然 , 他 问 这 女王 在 一个 非常 庄严 嗓音 , - 妈妈 !

然后，他突然用非常庄重的声音问女王：“妈妈！”

[waɪ] [duː; də][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [seɪ] [ðə; ði] same34
Why do poor children say the same34
为什么 做 贫穷的 孩子们 说 这 same34

为什么贫困儿童会说同样的话？34

[preə(r)] [æz; əz][ai][duː; də] , “ ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɑːt][ɪn] ['hev(ə)n] ” ?
prayer as I do , “ Our Father which art in Heaven ” ?
祷告 作为 我 做 , “ 我们的 父亲 哪个 艺术 在 天堂 ” ?

我祷告时会说“我们在天上的父”吗？

- [ðə; ði] [kwiːn] ['ɑːnsə(r)d] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [jɔːz] .
' The Queen answered , ' Because He is as much their Father as He is yours .
- 这 女王 回答 , - 因为 他 是 作为 很多 他们的 父亲 作为 他 是 你的 .
:
.

女王回答说：“因为他既是他们的父亲，也是你们的父亲。”

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['θɔːtfəli] , - [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['brʌðəz] . -
' Then said the King thoughtfully , ' We must be brothers . '
- 然后 说 这 国王 深思熟虑 , - 我们 必须 是 兄弟 . -

国王若有所思地说：“我们一定是兄弟。”

- [jes] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] .
' Yes , my darling , they are your brothers , ' answered the Queen .
- 是的 , 我的 亲爱的 , 他们 是 你的 兄弟 , - 回答 这 女王 .

“是的，亲爱的，他们是你的兄弟，”王后回答道。

---

* - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊki] [vɔɪs] , [hiː; hi]
*** Bubi's eyes were filled with astonishment , and , in a choky voice , he**
* - 眼睛 是 已填 和 惊讶 , 和 , 在 一个 窒息 嗓音 , 他
[ɑːskt] ,
asked ,
问 ,

布比眼中满是惊讶，他哽咽着问道：

- [ðen] [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ai] [wɒnt] ,
' Then why am I a King and have everything I want ,
- 然后 为什么 是 我 一个 国王 和 有 一切 我 想 ,

“那我为什么是国王，为什么能拥有我想要的一切？”

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ?
while they are poor and have nothing ?
尽管 他们 是 贫穷的 和 有 没有什么 ?

他们贫穷一无所有的时候呢？

- [ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [skwiːz] , [ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] [hɪm] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
' The Queen gave him a squeeze , and , kissing him again on his forehead ,
- 这 女王 给予 他 一个 挤 , 和 , 接吻 他 再次 在 他的 前额 ,

女王轻轻捏了捏他的肩膀，又在他的额头上吻了一下，

[sed] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] ['biːɪŋ] [kɪŋ] ['riːəli]
said , ' Because you are the eldest brother , which is what being King really
说 , - 因为 你 是 这 长子 兄弟 , 哪个 是 什么 存在 国王 真的
[miːnz] .
means .
方法 .

他说：“因为你是兄长，这才是真正意义上的国王。”

---

* [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , -
*** You understand , 35**
* 你 理解 , -

*你明白，35

['dɑːlɪŋ] ?
darling ?
亲爱的 ?

亲爱的?

[gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . -
God has given you everything in order that your younger brothers should want for nothing . '
上帝 有 给定 你 一切 在 命令 那 你的 年轻 兄弟 应该 想 为了 没有什么 . -

上帝赐予你一切，是为了让你的弟弟们一无所缺。

- [ai]['nevə(r)] [njuː] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , - [sed] ['buːbi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ,
' I never knew this before , ' said Bubi , shaking his head , and ,
- 我 绝不 知道 这 前 , - 说 布比 , 摇晃 他的 头 , 和 ,

"我以前从来不知道这件事,"布比摇着头说，然后

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,
without thinking any more about his present , he began to say his prayers ,
没有 思维 任何 更多的 关于 他的 展示 , 他 开始 到 说 他的 祈祷 ,

他不再想眼前的事，开始祈祷。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [preɪd] ,
as he did every morning ; and , as he prayed ,
作为 他 做过 每一个 早晨 ; 和 , 作为 他 祈祷 ,

就像他每天早上所做的那样；而且，就像他祈祷时那样，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [keɪm] [raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] ,
it seemed to him that all the poor little boys in the kingdom came round him with their hands clasped ,
它 似乎 到 他 那 全部 这 贫穷的 小的 男孩们 在 这 王国 来了 圆形的 他 和 他们的 双手 紧握 ,

在他看来，王国里所有可怜的小男孩都手拉着手围拢在他身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] ,
and that he , the eldest brother ,
和 那 他 , 这 长子 兄弟 ,

而他，作为长兄，

[spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] [wen] [hiː; hi] [preɪd] - ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɑːt] [ɪn] ['hev(ə)n] .
spoke for them all when he prayed ' Our Father which art in Heaven .
辐 为了 他们 全部什么时候 他 祈祷 - 我们的 父亲 哪个 艺术 在 天堂 .

当他祈祷时，他代表了他们所有人："我们在天上的父。"

- [kɪŋ] ['buːbi] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ruːlə(r)] .
' King Bubi grew up to be a great ruler .
- 国王 布比 生长 向上 到 是 一个 伟大的 统治者 .

"布比国王长大后成为了一位伟大的统治者。"

* [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɑːskt] [gɑːdz] [help] [ɪn][ɔːl][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] returned36
*** He always asked God's help in all he did , and returned36**
* 他 总是 问 神的 帮助 在 全部 他 做过 , 和 returned36

他凡事都祈求上帝的帮助，并且总是回来。36

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , ['evə(r)] ['seɪɪŋ] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
thanks for his happiness , ever saying , speaking for all his subjects , poor and rich ,
谢谢 为了 他的 幸福 , 曾经 说 , 请讲 为了 全部 他的 主题 , 贫穷的 和 富有的 ,

他感谢他带来的幸福，他总是这样说，这句话也代表了他所有的臣民，无论贫富。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] , - ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɑːt] [ɪn] ['hev(ə)n] - ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] ,
good and bad , ' Our Father which art in Heaven ' ; and when he died ,
好的 和 坏的 , - 我们的 父亲 哪个 艺术 在 天堂 - ; 和 什么时候 他 死亡 ,

好的和坏的，"我们在天上的父"；当他去世时，

[ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [səʊl] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
a very old man , and his good soul arrived at the gates of Heaven ,
一个 非常 老的 男人 , 和 他的 好的 灵魂 到达的 在 这 大门 的 天堂 ,

一位非常年迈的老人，他善良的灵魂抵达了天堂之门。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] , - ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .
he knelt down and prayed as usual , ' Our Father .
他 跪下 向下 和 祈祷 作为 通常 , - 我们的 父亲 .

他跪下来像往常一样祈祷："我们的天父。"

- [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [preɪd] ,
' And , as he prayed ,
- 和 , 作为 他 祈祷 ,

"当他祈祷时，

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [waɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [huːm]
the gates were opened wide by thousands of poor little children to whom
这 大门 是 打开 宽的 经过 数千 的 贫穷的 小的 孩子们 到 谁
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɪŋ] ,
he had been King ,
他 有 到过 国王 ,

成千上万的穷苦小孩为他敞开了大门，他曾是他们心中的国王。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['eldɪst] ['brʌðə(r)][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] . -
that is to say , eldest brother here on earth . 36
那 是 到 说 , 长子 兄弟 这里 在 地球 . -

也就是说，他是世上的长兄。36

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɒn] Pedro3738
The dreadful Don Pedro3738
这 可怕 大学教师 Pedro3738

可怕的唐·佩德罗3738

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ə; eɪ] ['riːəl]
THE Spanish story which was written , once upon a time , to amuse a real
这 西班牙语 故事 哪个 曾是 书面 , 一次 之上 一个 时间 , 到 娱乐 一个 真实的
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɪŋ] ,
little boy King ,
小的 男生 国王 ,

很久以前，西班牙人写了一个故事，目的是为了逗一个真正的小男孩国王开心。

[endz] [hɪə(r)] ;
ends here ;
结束 这里 ;

到此结束；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help] ['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [nɒt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [pə'rɛz]
but I cannot help adding that it does seem a pity not to try and get Perez
但 我 不能 帮助 添加 那 它 做 似乎 一个 遗憾 不是 到 尝试 和 得到 佩雷斯
[ðə; ði] [maʊs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] . *
the Mouse to come to England . *
这 老鼠 到 来 到 英格兰 . *

但我不得不说，如果不设法让佩雷斯老鼠来英国，确实有点可惜。*

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [peɪnz]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒpiz]
The only way to manage this will be to take great pains over your copies
这 仅有的 方式 到 管理 这 将要 是 到 拿 伟大的 疼痛 超过 你的 副本
[ænd; ənd] ['spelɪŋ] ,
and spelling ,
和 拼写 ,

唯一解决办法就是认真仔细地检查复印件和拼写。

[səʊ] [ðæt] [wen] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [tuːθ] ['kɒmz] [aʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][naɪs] ,
so that when your first tooth comes out you will be able to write a nice ,
所以 那 什么时候 你的 第一的 齿 来 出去 你 将要 是 有能力的 到 写 一个 好的 ,

这样，当你的第一颗牙齿长出来的时候，你就能写出漂亮的字了。

['taɪdi] , [pə'laɪt]['letə(r)][tuː; tə][hɪm] .
tidy , polite letter to him .
整齐的 , 有礼貌的 信 到 他 .

给他写了一封条理清晰、礼貌周到的信。

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ] [æt; ət] [naɪt] [ai][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
If you put it under your pillow at night I am nearly sure you will find
如果 你 放 它 在下面 你的 枕头 在 夜晚 我 是 几乎 当然 你 将要 寻找
[ˌaɪ 'tiː] [gɒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] present39
it gone and a present39
它 已消失 和 一个 present39

如果你晚上把它放在枕头底下，我几乎可以肯定你会发现它不见了，取而代之的是一份礼物39

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
in its place in the morning .
在 它是 地方 在 这 早晨 .

早上就在那里。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [sɒft] ['tɪk(ə)l] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ðæt] [kɪŋ]
Perhaps you may even feel the same little soft tickle on your forehead that King
也许 你 可能 甚至 感觉 这 相同的 小的 柔软的 痒痒 在 你的 前额 那 国王
['buːbi][dɪd] ;
Bubi did ;
布比 做过 ;

或许你也会像布比国王那样，感觉到额头上一阵轻微的痒意；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [kaɪnd]['mɪstə(r)] . [maʊs] ,
but I do not promise for certain that you will see kind Mr . Mouse ,
但 我 做 不是 承诺 为了 肯定 那 你 将要 看 种类 先生 . 老鼠 ,

但我不能保证你一定能见到善良的老鼠先生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] .
because he is rather shy .
因为 他 是 相当 害羞的 .

因为他比较害羞。

[ə; eɪ] . [em] . [em] . -
A . M . M . 4040
一个 . M . M . -

AMM4040

[el'vaɪərə] [ri'sait]
Elvira recited
埃尔维拉 背诵

埃尔维拉朗诵

[ˌʌnrɪ'tʌtʃt] ['kʌvə(r)] :
Unretouched Cover :
未经修饰的 覆盖 :

未修图封面：

[kɪŋ]	“	['buːbi]	”	[wɒz; wəz]	[al'fɔːnsəʊ]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	[ɒv; əv]	[speɪn]	(	-	-	-	)	.
King	**“**	**Bubi**	**”**	**was**	**Alfonso**	**XIII**	**of**	**Spain**	**(**	**1886**	**-**	**1941**	**)**	**.**
国王	“	布比	”	曾是	阿方索	十三	的	西班牙	(	-	-	-	)	.

“布比”国王指的是西班牙国王阿方索十三世（1886-1941）。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[wɒz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['mʌðərz]	[rɪ'kwest]	[ɪn]	-	.
The	**story**	**was**	**written**	**at**	**his**	**mother's**	**request**	**in**	**1894**	**.**
这	故事	曾是	书面	在	他的	母亲的	要求	在	-	.

这个故事是应他母亲的要求，于 1894 年写成的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神